**Série de séminaires/ Seminar series**



**Professeure Catherine Maynard, Université Laval**

**Prendre appui sur la diversité linguistique pour engager les élèves dans l’apprentissage de l’orthographe grammaticale française en milieu pluriethnique et plurilingue**

****

**Vendredi 16 avril à 16h30**

**Friday, April 16 at 4:30pm**

**Online / En ligne via Zoom :**

[**https://uottawa-ca.zoom.us/j/99774722694?pwd=b0JXWnRScUt3bE9vZ1BJdmR6N09Rdz09**](https://uottawa-ca.zoom.us/j/99774722694?pwd=b0JXWnRScUt3bE9vZ1BJdmR6N09Rdz09)

**The presentation will be in French with opportunities to ask questions in English.**

**La présentation sera en français avec la possibilité de poser des questions en anglais.**

**Note : at the beginning of this session, all participants are muted and must go through a wait room.**

**Dans le contexte de la grande diversité linguistique et culturelle qui marque les écoles francophones québécoises, pour soutenir l’engagement des élèves dans la littératie et ainsi favoriser leurs apprentissages, il apparait judicieux de mettre en place des approches dites « plurilingues » (Armand et al., 2008). Dans cette conférence, il sera plus particulièrement question d’un dispositif plurilingue d’enseignement de l’orthographe grammaticale expérimenté auprès d’élèves de première secondaire dans une école montréalaise (Maynard, 2019). Nous présenterons les critères auxquels répond ce dispositif plurilingue, puis nous illustrerons les manières dont il suscite l’engagement cognitif et affectif des élèves, et ce, à partir de commentaires métagraphiques d’un sous-échantillon d’élèves et d’observations de classe (Maynard, à paraitre). Ces résultats seront comparés à ceux d’un dispositif « monolingue » (en français seulement) et de pratiques habituelles d’enseignement de l’orthographe. Ce faisant, nous mettrons en lumière les atouts particuliers du dispositif plurilingue pour contribuer à l’apprentissage de l’orthographe grammaticale, celui-ci représentant une importante source de difficultés pour l’ensemble des élèves scolarisés en français (Lefrançois et al., 2008; Manesse et Cogis, 2007).**

**Catherine Maynard est professeure adjointe au Département de langues, linguistique et traduction de l’Université Laval. Elle s’intéresse à la didactique du français langue seconde, à la didactique du français en milieu pluriethnique et plurilingue et aux approches plurilingues d’enseignement du français, notamment en ce qui a trait à l’écriture, à l’orthographe et à la grammaire. Elle fait partie de l’équipe Éveil au langage et ouverture à la diversité linguistique (ELODiL), dirigée par Françoise Armand (Université de Montréal).**

**In the context of the great linguistic and cultural diversity which marks French-speaking schools in Quebec, to support the engagement of students in literacy and thus promote their learning, it appears judicious to set up so-called “plurilingual” approaches (Armand et al., 2008). In this conference, we will focus on a multilingual system for teaching grammatical spelling that has been tested with first-secondary students in a Montreal school (Maynard, 2019). We will present the criteria to which this plurilingual device meets, then we will illustrate the ways in which it arouses the cognitive and affective engagement of the pupils, and this, based on metagraphic comments of a sub-sample of pupils and class observations. (Maynard, forthcoming). These results will be compared with those of a "monolingual" device (in French only) and of usual spelling teaching practices. In doing so, we will highlight the particular advantages of the plurilingual system for contributing to the learning of grammatical spelling, which represents a major source of difficulties for all students educated in French (Lefrançois et al., 2008 ; Manesse and Cogis, 2007).**

**Catherine Maynard is an assistant professor in the Department of Languages, Linguistics and Translation at Laval University. She is interested in the teaching of French as a second language, in the teaching of French in a multi-ethnic and plurilingual environment and in plurilingual approaches to teaching French, particularly with regard to writing, spelling and language. grammar. She is part of the Awakening to Language and Openness to Linguistic Diversity (ELODiL) team, led by Françoise Armand (University of Montreal).**